

映画 Gaza depuis le 7 octobre

日本語字幕を追加して視聴する方法



« Ce film est écrasant, effroyable... Voilà ce qu'est vraiment la supposée "guerre contre le Hamas". Cette réalité terrible doit être montrée crûment. Il est bon que ce film puisse être vu. On aimerait qu'il soit vu en Israël. »

映画について ジャーナリストであり国会議員でもあるアイメリック・カロンが現地のジャーナリストと連絡を取りながら、映像の確認、選別、日付の記入を行って制作された。これらの映像にイスラエルの政治家たちの演説やイスラエル兵がネットワークに投稿したビデオが真っ向から対立するかたちで対置される。

この作品は、フランス 国民議会で国会議員らを招待して5月29日初上映されたが、出席した国会議員はわずか17人。その後、カロンは、Les Mutins de Pangéeで無料で公開している。

内容は文字どおり目を覆いたくなるシーンの連続だが、これがジェノサイドの事実の一部であり、ここから私たちは目を逸らしてはならないだろう。公式サイトは「これらの映像は、民主主義国家において、自称 "世界で最も道徳的な軍隊" が犯した戦争犯罪を記録している。」「アメリカとEU、特にドイツ、さらにはフランスから大量に供給された武器で行われた犯罪である」とし、次のように書いている。

「見始めて最初の数分間で、この映画が止まってほしい、すぐに終わってほしい.....犯罪が止まってほしい、銃撃が止まってほしい、すべてがなかったことになってほしいと願うだろう。この映像を見て、誰がこれらの犯罪を否定したり正当化したりできるだろうか？ 私たちは、毎日消化しなければならない大量の映像の中で、映像がもはやあまり重みを持たず、現実が平然と否定され、あるいは公然と軽蔑されることが正当化されるような悪意に、反対する言葉を見つけることができていない。戦争犯罪人とその共犯者たちは、自分たちが引き起こした死者だけでなく、歴史を通じて反ユダヤ主義の犠牲となった人々の記憶も汚そうとしている。これらの映像は、何よりもまず、これに歯止めをかける必要性を証言している。このような犯罪を支持し続ける人々、憎悪、復讐、非人間化の演説に直面したとき、言葉による一騎打ちに引きずり込まれるよりも、私たちはこの一方通行の鏡を掲げたい。」

この映画を多くの皆さんに日本語で視聴できるように、日本語字幕を作成しました。

映画 **Gaza depuis le 7 octobre** をダウンロードして日本語字幕で再生する方法

動画が公開されているのは、下記のサイトです。

<https://www.lesmutins.org/gaza-apres-le-7-octobre>

このサイトで無料でこの映画を観ることができますが、字幕はフランス語、ナレーションもフランス語あるいは英語になります。

日本語でも理解できるように日本語字幕を作成しました。下記に字幕データへのリンクがあります。

<https://www.jca.apc.org/jca-net/ja/node/394>

この動画を日本語字幕で観るためには

- 動画を自分のパソコンにダウンロードする
- 字幕データをダウンロードする
- 動画再生ソフトを使って動画と字幕を同時に再生する

以下、この手順を説明します。

手順1 動画を自分のパソコンにダウンロードする 動画をネットからダウンロードするためのソフトを導入します

すでに、動画ダウンロードソフトをインストールしている方はこの項目をスキップして次の「動画の再生」をごらんください。

ここでは、video download helperをブラウザの機能拡張としてインストールする方法を説明します。

Chrome系のブラウザ(Google Chrome、Chromium、Brave、Vivaldiなど)

<https://chromewebstore.google.com/detail/video-downloadhelper/lmjnegcaeklhafolokijcfjliaokphfk>

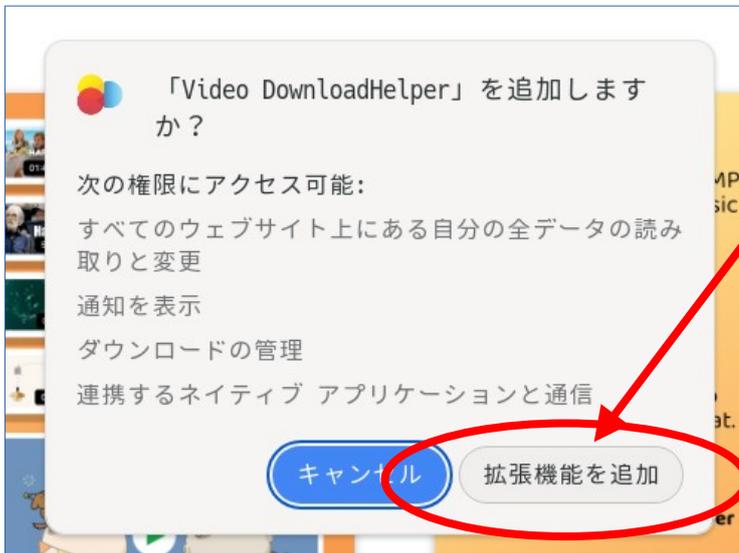
Firefox

<https://addons.mozilla.org/ja/firefox/addon/video-downloadhelper/>

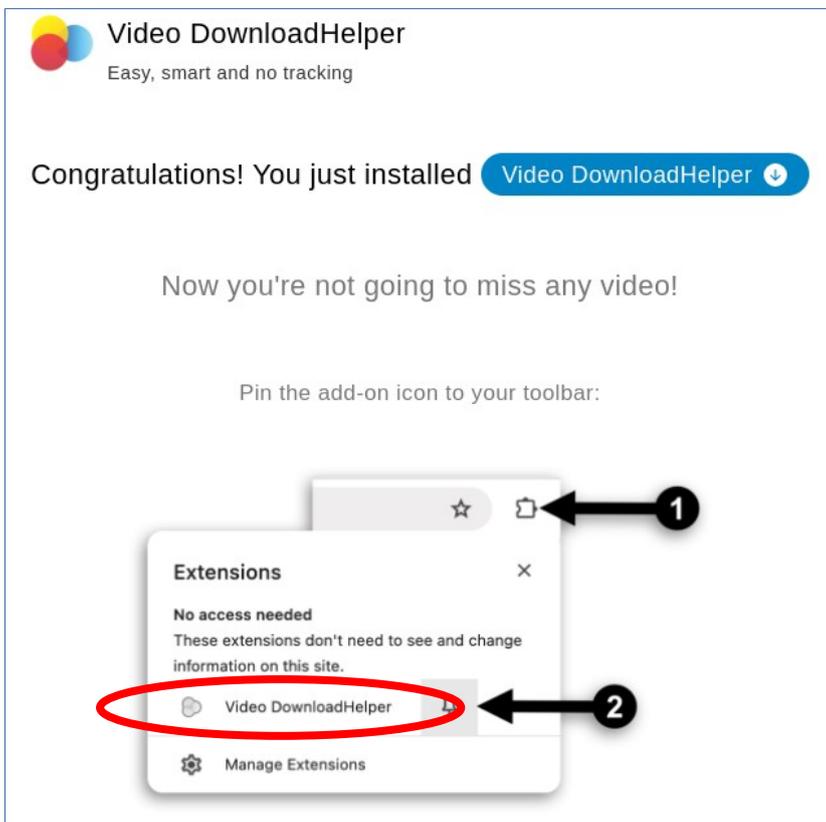
以下はChrome系を例に説明しますが、firefoxでも導入方法はほぼ同じです。

「Chromeに追加」をクリック





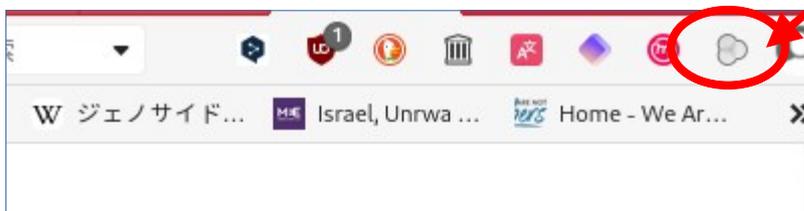
「機能拡張を追加」をクリック



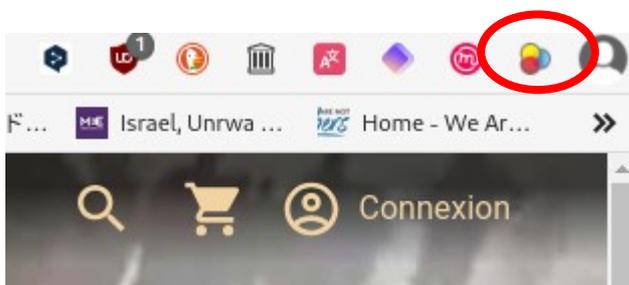
左図のような画面が表示されます。

左図の矢印は、ブラウザの右上隅付近のアイコンについての説明です。とても小さいアイコンなので見落としやすいかもしれません。

あるいは左下図のように表示されているかもしれません。

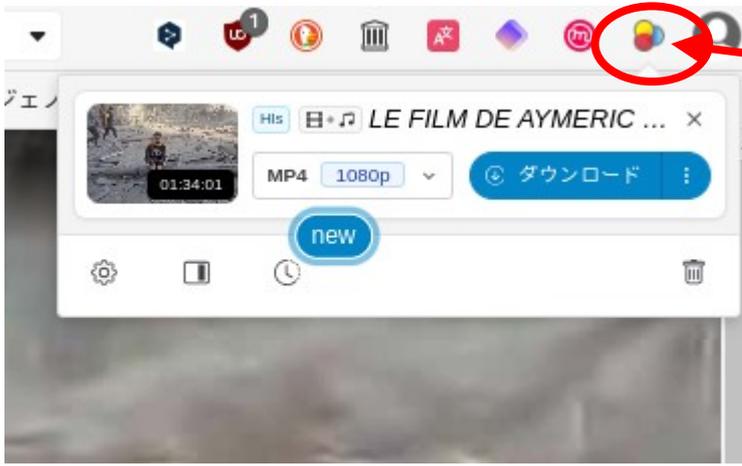


動画が公開されているサイトにアクセスします。今回は下記。



<https://www.cinemutins.com/gaza-apres-le-7-octobre>

ダウンロード可能な動画があると左図のようにアイコンに色が付いて表示されます。

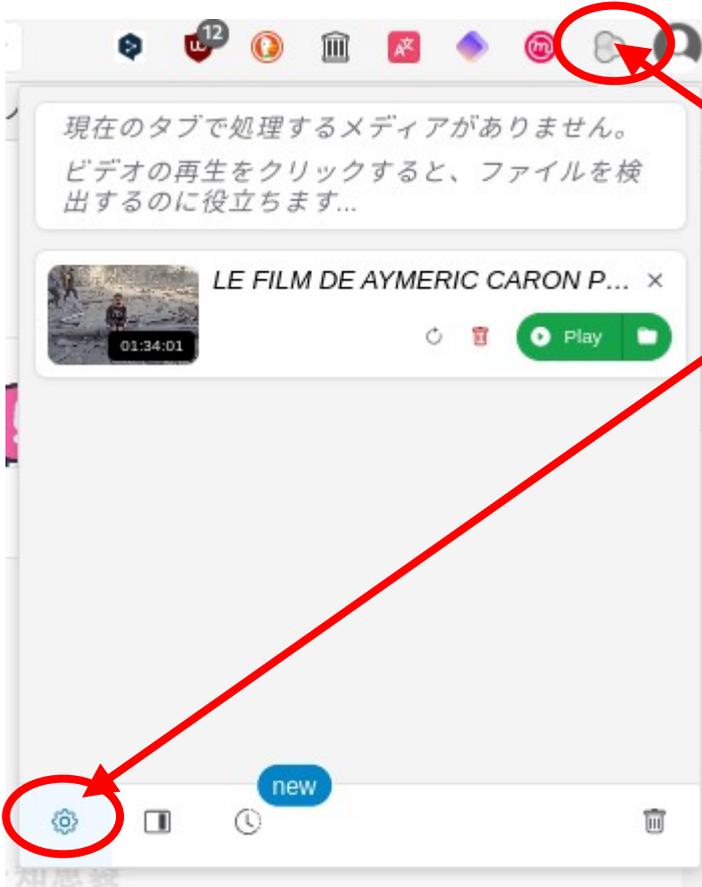
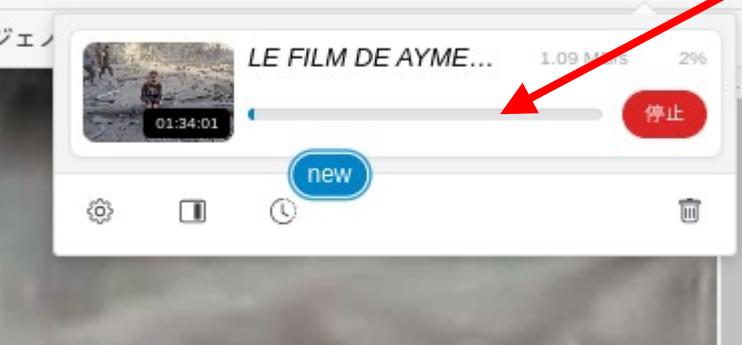


アイコンをクリックすると左図のような表示があらわれます。

「ダウンロード」をクリックすると左下のよに表示が変わり、ダウンロードが開始されます。

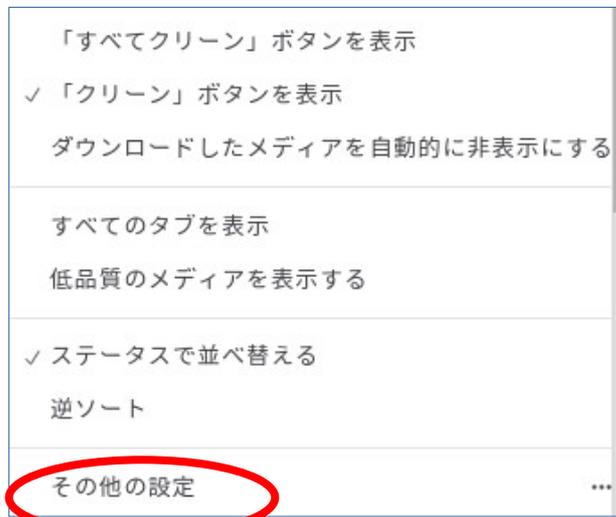
この動画のダウンロードには、場合によって数十分程度かかるかもしれません。

この横長の箇所ダウンロードの経過が棒の長さで表示されます。右端まで到達すればダウンロード終了です。



ダウンロードされた動画ファイルはパソコンのどこにあるかを確認します

Downloadhelperのアイコンを左クリックすると左図のような表示になります。左下隅の歯車アイコンをクリックします。



「その他の設定」をクリックし、表示された画面をスクロールし「ダウンロードディレクトリ」という箇所を探します。ここに、ダウンロード先のフォルダー(ディレクトリ)が記載されています。

この例では、dwhelperというディレクトリになっています。この場合は、dwhelperの名称のフォルダーを探します。



手順2 字幕データのダウンロード

下記から日本語字幕のデータを自分のパソコンにダウンロードしてください。

<https://www.jca.apc.org/jca-net/ja/node/394>

下図のように字幕ファイルが表示されます。右上の「スキャンしてダウンロード」をクリックしてファイルをダウンロードします。



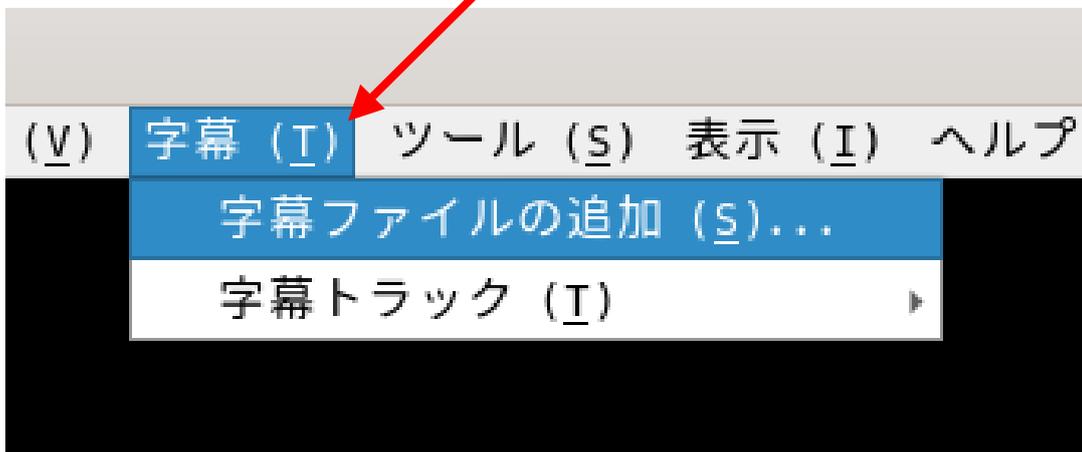
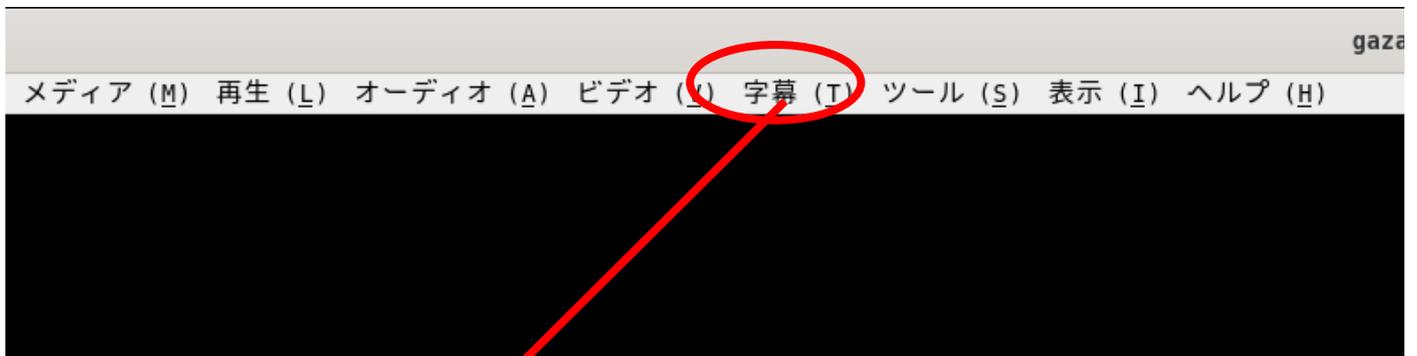
動画再生ソフトを使って字幕付きで再生する

ほとんどの動画再生ソフトは字幕を追加して再生する機能があります。ネットで「動画再生 字幕追加」などで検索してみてください。

以下は、動画再生ソフトVLCを用いて字幕を追加する場合のみ説明します。

最初にVLCで動画を読み込ませます。読み込ませる方法は、メニューの「メディア→ファイルを開く」から動画ファイルを選択するなど開けるはずですが、

メニューのなかの「字幕」をクリックして、「字幕ファイルの追加」をクリックして、先程ダウンロードした字幕を選択します。自動的に字幕が表示されるはずですが、



字幕ファイルの追加方法については、お使いの動画再生ソフトのマニュアルなどで確認してください。

2024/8/14作成

問い合わせ

小倉利丸 toshi@jca.apc.org